

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 91 (2000)

**Heft:** 9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Informations- und Energietechnik Techniques de l'information et de l'énergie

### 6 Editorial, Notiert/Noté

Rudolf Gschwind

### 11 Restaurieren mit dem Computer

Restaurierung und Archivierung ausgebleichter Farbfotografien

Paul Lukowicz, Gerhard Tröster

### 15 Wearable Computing

Vielfältige Anwendungen für mobile Kleinstcomputer

Frank Jung

### 21 XML – Grundstein zum grenzenlosen Datenaustausch

Hintergründe zu Technologie und Einsatzbereich

Lars Mostosi

### 29 Zentrale Verwaltung von Netzobjekten

Ziel und Nutzen von Directory Services

Axel Bürkle, Ferdinand Schmoeckel, Sergej Fatikow

### 33 Bildsensoren in der Mikrorobotik

Fridolin Frech

### 38 Einheitliches Steckersystem für Kupfer und Glasfaser

## Magazin – Magazine

### 39 Märkte und Firmen – Marchés et entreprises

### 40 Technik und Wissenschaft – Technique et sciences

### 41 Aus- und Weiterbildung – Etudes et perfectionnement

### 42 Politik und Gesellschaft – Politique et société

### 43 Veranstaltungen – Manifestations

### 45 Bücher, elektronische Medien – Livres, médias électroniques

### 46 IT-Praxis – Pratique informatique

### 47 Produkte und Dienstleistungen – Produits et services

### 50 Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations

## Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)

### 53 SEV-News

### 58 Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)

### 59 Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)

### 60 Internationale Organisationen – Organisations internationales

### 61 Normung – Normalisation

### 65 Impressum

### 66 Forum

Bulletin SEV/VSE 9/2000  
Zürich, 28. April 2000  
91. Jahrgang



Restaurieren mit dem Computer. Verblichene Farbfotos können mit Hilfe digitaler Methoden wiederhergestellt werden (s. Artikel auf Seite 11).

Restauration à l'aide de l'ordinateur. Les procédés numériques permettent de restaurer des photos couleurs décolorées (voir article en page 11).

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür

# BULLETIN

des Schweizerischen  
Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens  
des Verbandes Schweizerischer  
Elektrizitätswerke – de l'Association des  
entreprises électriques suisses

#### Redaktionen / Rédactions

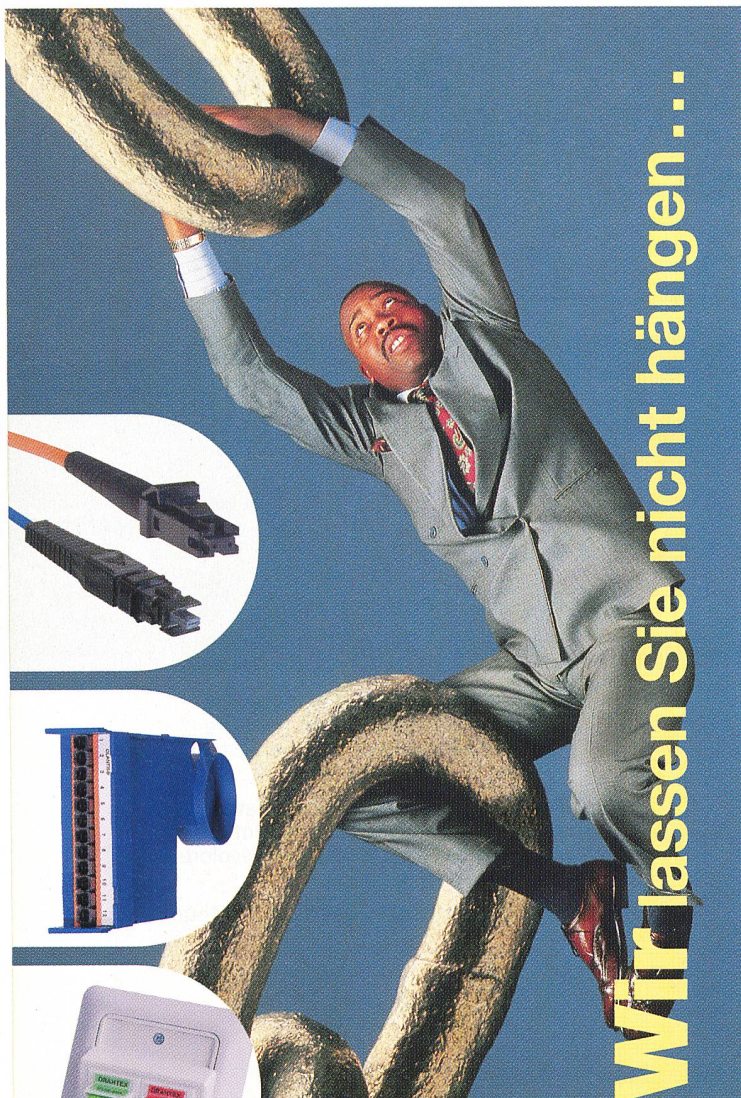
Verantwortlich für diese Nummer/Responsible de ce numéro: Martin Baumann  
SEV, Luppenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf  
E-Mail martin.baumann@sev.ch  
Weitere Angaben im Impressum/  
Autres informations voir impressum

#### Inseratverwaltung / Annonces

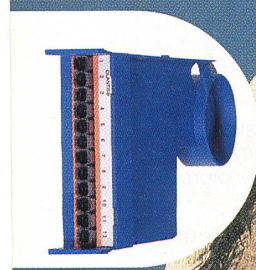
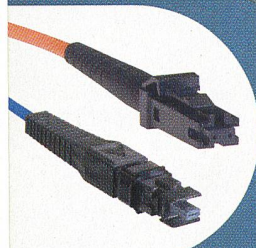
Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10  
Postfach, CH-8021 Zürich  
Telefon 01 448 86 34, Fax 01 448 89 38  
E-Mail jtouzimsky@jean-frey.ch

#### Abonnemente / Abonnements

Schweizerischer Elektrotechnischer  
Verein, IBN/MD  
Luppenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf  
Telefon 01 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22



Wir lassen Sie nicht hängen...



...bei Category-5e  
...bei Category-6  
...bei Category-7

DRACOD®-RJ45-250/600

## ...bei Fiber to the Desk OLANTIS®

- MTRJ Der Stecker mit 2 Fasern.
- MTP Der Stecker mit 12 Fasern.
- MTP-X Der 19"-Verteiler mit 432 Anschlüssen auf einer Höheneinheit (44 mm).
- MTRJ-X Die Dreifach-Steckdose für Glasfaser.
- MTRJ-RJ45 Die Steckdose mit Glasfaser und Kupferanschluss.

**DRAHTEX TeleComNet**



DRAHTEX AG, CH-8486 Rikon  
Tel. (+41) 052/397 00 55  
Fax (+41) 052/397 00 50  
www.drahtex.com, info@drahtex.com

DX3

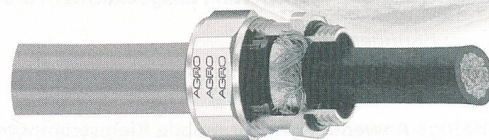
## AGRO Elektrotechnik Highlight



# No. 152

### Progress MS EMV

EMV-Kabelverschraubungen  
mit metrischen Anschlussgewinden



### Die Vorteile:

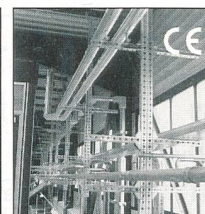
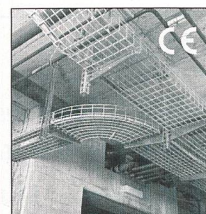
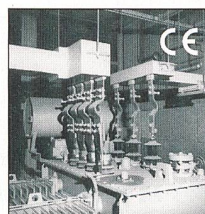
- Umfangreiches Sortiment M8 bis M32
- SEV-geprüft nach EN 50262
- Einfache und schnelle Montage
- Sehr guter Schirmkontakt über Messing-Kontakthülse
- Im modernen neuen Progress Design
- Optimale Relation zwischen Qualität und Preis

Sofort Unterlagen anfordern!

## AGRO

... your quality-connection!

AGRO AG · CH-5502 Hunzenschwil  
Telefon 062 889 47 47 · Telefax 062 889 47 50  
E-Mail: info@agro.ch · <http://www.agro.ch>



**LANZ pour des projets dans le monde entier.  
A des prix compétitifs sur le plan international:**

- **Canalisations électriques LANZ** 25 – 8'000 A IP 54 et IP 68 homologuées EN/CEI. **Faciles à monter. Résistant à la corrosion.** Avec fixations et coffrets de distribution,
- **Multi-chemins LANZ et chemins de câbles de grande portée** avec support MULTIFIX anti-glissement. Epruvé aux chocs (certificat ACS). Empilables, faible encombrement
- **Canaux G 50 x 50 mm – 125 x 150 mm.** Pour pose rationnelle de petits faisceaux de câbles,
- **Multi-chemins, chemins de câbles à grille, colonnes montantes en acier inoxydable 1.4571 (V 4A)** pour cheminements de câbles dans l'industrie chimique, l'industrie alimentaire, les milieux corrosifs, les installations off-shore, les galeries et les tunnels. Conformes aux normes CE. Certifiée ISO 9001.

**Adressez-vous à LANZ. Nous vous conseillons volontiers et livrons dans les délais convenus les commandes pour le stock de l'entreprise ou directement à pied d'œuvre. – lanz oensingen sa Tél. 062/388 21 21 Fax 062/388 24 24 e-mail: info@lanz-oens.com**

- Je suis intéressé par ..... Veuillez m'envoyer votre documentation.
- Pourriez-vous me rendre visite, avec préavis, s.v.p.?
- Nom/adresse/tél. \_\_\_\_\_



**lanz oensingen sa**  
CH-4702 Oensingen • Téléphone ++41/62 388 21 21

*Wie wir unsere Kunden am liebsten sehen*



**Mit uns haben Sie gut lachen.**

**EM**